

## German and French Summaries

In keeping with its role as an international journal of onomastics and in keeping with its association with ICOS, the International Congress of Onomastic Sciences, *Names* provides summaries of articles in the three ICOS working languages: French, German, and English. For this issue the French summaries were prepared by André Lapierre of the University of Ottawa and the German summaries by Wolfgang Ahrens of York University. *Names* thanks Professors Lapierre and Ahrens for their contributions to the internationalizing of onomastics.

Robert K. Herbert, Das Politische in der Personennamengebung.

Ein Verhältnis zwischen Namengebung und soziokultureller Bedeutung unter den Völkern des südlichen Afrikas ist im Begriff sich zu ändern. Ein Vergleich zwischen Namen, die zu zwei verschiedenen Zeitperioden gegeben wurden, zeigt wie Schemen von Namengebung soziokulturelle Veränderungen widerspiegeln, unter diesen die Forderungen einer zentralisierten Bürokratie und die Urbanisierung der Bevölkerung. Erforscht wird auch, auf welche Weise die Namensysteme für neuere politische Ereignisse in Südafrika empfänglich waren. Im Einklang mit der traditionellen geschichtsfesthaltenden Funktion von Personennamen gibt es ein größeres Vorkommen von politischen Namen für Kinder, hauptsächlich von Namen für Jungen, die nach 1990 geboren sind.

Albert Mehrabian, Durch Vornamen gegebene Eindrücke.

Der Wünschenswert ist ein wichtiger Faktor in der Zuteilung und Bestimmung von Namen. Das Profil des Begriffsinhalts von Namen [Name Connotation Profile—NCP] charakterisiert den Wünschenswert von Namen durch sechs Faktoren, die in Namen angedeutet sind: Erfolg, Sittlichkeit, Beliebtheit, Herzlichkeit, Frohsinn und Geschlecht. Repräsentative Befunde, die durch das Profil des Begriffsinhalts von Namen erhalten wurden, unterscheiden den Begriffsinhalt zwischen, z. B., Spitznamen und Vornamen, üblich und außergewöhnlich buchstabierten Namen, langen und kurzen Namen, und Männer—und Frauenamen. Eine Reihe von Anwendungen des Profils des Begriffsinhalts von Namen wird erwähnt.

Angela Ray, Die geographischen Namen von Hunderassen des American Kennel Clubs.

85 der 138 Hunderassen, die vom American Kennel Club bis einschließlich September 1995 anerkannt worden sind, haben Namen mit geographischen Wortteilen. Eine Analyse der geographischen Ausdehnung dieser Namen betont die Wichtigkeit von Westeuropa, ins besondere Großbritannien, für die amerikanische Hundezucht. Eine Untersuchung der Einteilung von den Namen zeigt eine Bevorzugung von nationalen Benennungen.

Robert K. Herbert, Enjeux politiques de la dénomination en Afrique de Sud.

La relation entre dénomination et signification socio-culturelle chez les peuples de l'Afrique australe est en voie de changement. Une comparaison des noms donnés pendant deux périodes différentes fait voir comment les tendances de dénomination sont le reflet de changements socio-culturels, notamment les exigences d'une bureaucratie centralisante et l'urbanisation des populations. On examine la réaction des systèmes de dénomination aux événements politiques récents. Conformément à la fonction conservatrice des noms, on observe une plus grande incidence de noms politiques chez les enfants nés après 1990, en particulier chez les garçons.

Albert Mehrabian, Les impressions créées par les noms.

L'attrait est un facteur important dans l'attribution et l'évaluation des noms. L'indice "Name Connotation Profile" (NCP) définit l'attrait à l'aide de six facteurs que les noms suggèrent: le succès, la morale, la popularité, la cordialité, la gaieté et le genre. Des résultats représentatifs obtenus à l'aide de l'indice permettent de distinguer, entre autres, les prénoms des sobriquets, l'orthographe conventionnelle et non-conventionnelle des noms, les noms longs et courts, et les noms masculins et féminins. On examine un certain nombre d'applications de l'indice "Name Connotation Profile".

Angela G. Ray, Les noms géographiques des races de chiens de la AKC. Quatre-vingt cinq pourcent des 138 races de chiens reconnus en date de septembre 1995 portent des noms incorporant des éléments géographiques. Un examen de l'extension géographique de ces désignations souligne l'importance de l'Europe de l'Ouest et de la Grande-Bretagne en particulier, dans l'élevage des chiens en Amérique. Un examen hiérarchique révèle une préférence pour des désignations nationales.